

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)



Tập 30 số 1
Mùa hè và mùa thu năm 2021



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tinh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>

こんにちはは神奈川

検索

Bạn có thể sử dụng ứng dụng "MY ME-BYO Karte" bằng tiếng Anh



Tỉnh Kanagawa đang triển khai ứng dụng "MY ME-BYO Karte" có thể ghi lại và quản lý các dữ liệu như số bước đi, thân nhiệt, thuốc, v.v...

Nếu bạn cài đặt ngôn ngữ của điện thoại thông minh sang ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, bạn có thể sử dụng ứng dụng bằng tiếng Anh.

● Trang chủ

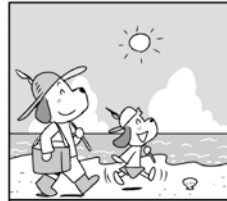
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chiến lược kỹ thuật số của tỉnh

ĐT: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を
英語で使用できます

神奈川県は、歩数や体温、薬などを記録、管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。スマートフォンの言語を日本語以外に設定すれば、英語で使用できます。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室 TEL : 045-285-0196

Hướng dẫn về quy tư vấn liên quan đến trẻ em



Vui lòng truy cập trang chủ để biết thông tin về trung tâm tư vấn nhi đồng có thẩm quyền tại thành phố, thị trấn, làng xã nơi bạn đang sống.

| Tên trung tâm tư vấn nhi đồng | Số điện thoại | Thời gian tiếp nhận |
|-------------------------------|---------------|-----------------------------------|
| Chuo | 0466-84-1600 | Thứ hai ~ thứ sáu 8:30 ~ 17:15 |
| Hiratsuka | 0463-73-6888 | |
| Khu vực Kamakura Miura | 046-828-7050 | |
| Odawara | 0465-32-8000 | |
| Atsugi | 046-224-1111 | |
| Khu vực Yamato Ayase | 0466-81-8066 | |

● Trang chủ

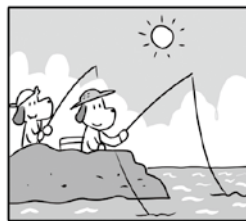
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban gia đình và trẻ em của tỉnh

ĐT: 045-210-4655



子どもに関する相談窓口のご案内

お住まいの市町村を管轄する児童相談所については、ホームページをご確認ください。

| 児童相談所名 | 電話番号 | 受付時間 |
|--------|--------------|---------------------------|
| 中央 | 0466-84-1600 | 月～金曜日 8時30分～ 17時15分 |
| 平塚 | 0463-73-6888 | |
| 鎌倉三浦地域 | 046-828-7050 | |
| 小田原 | 0465-32-8000 | |
| 厚木 | 046-224-1111 | |
| 大和綾瀬地域 | 0466-81-8066 | |

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

▶ 日本語での問合せ

県子ども家庭課 TEL : 045-210-4655

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

■ 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

■ Thứ ba, thứ năm, thứ sáu

(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770

* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時～12時, 13時～17時15分

ベトナム語: 火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Tiếng Việt



Hãy cẩn thận với chứng say nắng và phòng ngừa lây nhiễm tại các bãi biển của tỉnh Kanagawa



Tại các bãi biển của tỉnh Kanagawa, để thực hiện biện pháp phòng chống lây nhiễm, hãy cố gắng giữ khoảng cách đầy đủ với những người xung quanh. Ngoài ra, khi bạn có thể giữ khoảng cách đầy đủ với những người xung quanh, hãy tháo khẩu trang để tránh bị say nắng.

Nên thường xuyên uống nước ngay cả khi không khát, và khi cảm thấy tình trạng cơ thể không tốt dù chỉ là một chút thì hãy nghỉ ngơi ở nơi thoáng mát.

Bên cạnh đó, hãy cố gắng đeo khẩu trang khi đi và về từ bãi biển.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban Sức khỏe và đời sống của tỉnh

ĐT: 045-210-5811



Quỹ hỗ trợ về công việc thuộc lĩnh vực điều dưỡng và tư vấn cho nhân viên điều dưỡng dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh



Những ai muốn làm công việc điều dưỡng trong tỉnh đều có thể được tư vấn, ngay cả khi không có chứng chỉ điều dưỡng, vì vậy các bạn hãy đến để tư vấn nhé.

[Buổi tư vấn tìm việc và buổi phỏng vấn]

- Ngày 10 tháng 9 năm 2021 tại thành phố Fujisawa
- Ngày 27 tháng 10 năm 2021 tại thành phố Sagami-hara
- Ngày 12 tháng 1 năm 2022 tại thành phố Yamato
- Trung tuần tháng 2 năm 2022 tại thành phố Kawasaki (mỗi buổi đều miễn phí tham dự, không cần đăng ký trước)

* Đây là lịch trình và địa điểm, v.v... dự kiến nên có thể sẽ thay đổi.



Bên cạnh đó còn có các khóa đào tạo để lấy chứng chỉ điều dưỡng và các khóa học tiếng Nhật dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Ngoài ra, chúng tôi cũng có thể tư vấn cho bạn về những rắc rối và lo lắng, v.v... mà bạn gặp phải tại nơi làm công việc điều dưỡng.

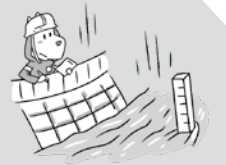
Để biết chi tiết, vui lòng gọi đến số điện thoại dưới đây.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội Nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama

ĐT: 045-846-4649 (Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 am ~ 17:00 pm)

Đã vào mùa mưa



Hãy kiểm tra lượng mưa và mực nước sông nhé!

Trang chủ

https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Sông ngòi của tỉnh

ĐT: 045-210-6491



神奈川県の海水浴場では、熱中症に気を付けて感染防止をしましょう

神奈川県の海水浴場では、感染防止対策のため、人との間に十分な距離をとるようにしましょう。また、人との間に十分な距離をとることができるときは、熱中症を予防するためにマスクをはずしましょう。

のどが渇いていないときでもこまめに水分を補給するようにして、少しでも体調が悪くなったときは、涼しい場所で体を休めましょう。

また、海水浴場に行くときや帰るときには、マスクをつけるようにしましょう。

日本語での問合せ
県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



外国籍県民向け介護分野就労支援と介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談できますのでぜひ来てください。

【就職相談会・面接会】

- 2021年9月10日 藤沢市
 - 2021年10月27日 相模原市
 - 2022年1月12日 大和市
 - 2022年2月中旬 川崎市 (各回予約不要、無料)
- ※ 予定のため日程・場所等変更する場合があります。

外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本語講座もあります。また、介護現場でのトラブル、悩みなどについても相談ができます。詳細は下記にお電話ください。

日本語での問合せ
横浜市福祉事業経営者会

TEL : 045-846-4649 (月~金曜日 : 9時~17時)

大雨の季節となりました

雨の量や川の水のの高さを確認しましょう!

ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

日本語での問合せ
県河川課

TEL : 045-210-6491





Dành cho những người đang tìm kiếm nhà ở



Bạn có thể tìm hiểu thông tin về nhà ở và query tư vấn thông qua các tiêu đề trên trang chủ sau đây.

● Trang chủ

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

| Nội dung muốn tìm kiếm | Tiêu đề trên trang chủ |
|--|--|
| Nhà cho thuê tư nhân | Hệ thống cung cấp thông tin nhà ở Safety-net |
| Văn phòng bất động sản hỗ trợ tìm kiếm nhà ở | Hệ thống tìm kiếm nhà cho thuê Kanagawa Anshin |
| Các tổ chức (8 tổ chức) có thể tư vấn về tìm kiếm nhà ở và hỗ trợ đời sống sau khi vào ở, v.v... | Danh sách tổ chức hỗ trợ cư trú tỉnh Kanagawa |

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban kế hoạch nhà ở của tỉnh

ĐT: 045-210-6557



1) Về chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông 2) Về khoản tiền hỗ trợ học tập tại các trường trung học phổ thông



1) Hỗ trợ học bổng trong trường hợp người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế cư dân (miễn thuế cư dân)*. (Không cần trả lại/Cần đăng ký) *Bao gồm cả trường hợp kinh tế gia đình thay đổi đột ngột dẫn đến được miễn thuế.

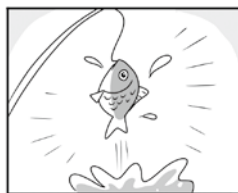
Liên hệ bằng tiếng Nhật

(Trường trung học phổ thông công lập) Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh

ĐT: 045-210-8251

(Trường trung học phổ thông tư thục) Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh

ĐT: 045-210-3793



2) Khi nộp đơn đăng ký đến trường trước thời hạn quy định, các bạn sẽ được cấp tiền hỗ trợ học tập mà không cần phải chi trả toàn bộ hoặc một phần học phí.

Dành cho hộ gia đình có thu nhập trong năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Về nguyên tắc, các bạn học sinh cần nộp tài liệu chứng minh số My number của người bảo hộ, v.v...

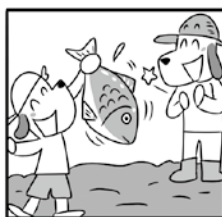
Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh

ĐT: 045-210-8113

Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh

ĐT: 045-210-3793



住まいをお探しの方々に

住まいや相談窓口について、次のホームページ内のタイトルから、調べられます。

● ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

| しらべたい内容 | ホームページ内のタイトル |
|---------------------------------|----------------------|
| 民間賃貸住宅 | セーフティネット 住宅情報提供システム |
| 住まい探しをお手伝いする不動産店 | かながわあんしん 賃貸住宅検索システム |
| 住まい探しや入居後の生活支援などの相談ができる団体 (8団体) | かながわけん 神奈川県の居住支援法人一覧 |

日本語での問合せ

県住宅計画課 TEL : 045-210-6557

① 高校生等奨学給付金について ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要)
※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

日本語での問合せ

国公立高校：県教育局財務課

TEL : 045-210-8251

私立高校：県私学振興課

TEL : 045-210-3793

② 期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。世帯年収約910万円未満(目安)の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課

TEL : 045-210-8113

私立高校：県私学振興課

TEL : 045-210-3793





Ngày phục vụ ngôn ngữ hỗ trợ của "Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa" đã thay đổi



T rung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa hiện đang hỗ trợ 11 ngôn ngữ.
ĐT: 045-316-2770

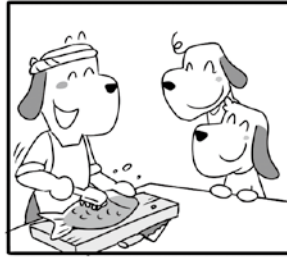
Ngày phục vụ ngôn ngữ hỗ trợ đã thay đổi. Chi tiết vui lòng xem trên trang chủ.
Chúng tôi sẽ hỗ trợ bằng tiếng Nhật đơn giản "Yasashii Nihongo" từ thứ hai đến thứ sáu.
Chúng tôi không hỗ trợ vào các ngày thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.

Trang chủ

<https://www.kifjp.org/kmlc/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa
ĐT: 045-620-4466



Về việc thay đổi thời gian tiếp nhận tại quầy của sở cảnh sát, trụ sở cảnh sát



K ể từ ngày 1 tháng 6 năm 2021, thời gian tiếp nhận tại quầy của các sở cảnh sát, trụ sở cảnh sát trong tỉnh Kanagawa đã được thay đổi thành từ 9 giờ đến 16 giờ. (Ngoại trừ một số quầy tiếp nhận.)

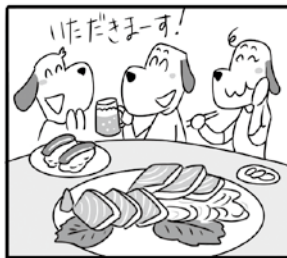
Chi tiết vui lòng liên hệ với các quầy tiếp nhận của sở cảnh sát và trụ sở cảnh sát có thẩm quyền.

Trang chủ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng kế hoạch, Ban cảnh vụ, Trụ sở cảnh sát tỉnh
ĐT: 045-211-1212 (Tổng đài)



「多言語支援センターかながわ」の対応言語の曜日が変わりました

「多言語支援センターかながわ」では、11の言語で対応しています。

TEL : 045-316-2770

対応言語の曜日が変わりました。詳しくはホームページを見てください。

「やさしい日本語」は、月曜日から金曜日まであります。土曜日、日曜日、祝日は、対応していません。

ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL : 045-620-4466

警察署・警察本部の窓口受付時間の変更について

2021年6月1日から神奈川県内の警察署・警察本部窓口の受付時間を9時から16時までに変更しました。(一部窓口を除く。)

詳しくは管轄の警察署及び警察本部の各窓口へお問合せください。

ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

県警察本部警務課企画室

TEL : 045-211-1212 (代表)

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập trang web sau đây để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v... <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

* 日本語以外での問合せは、けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐちへ。
ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日)

9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のホームページをご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2021.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0543

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号 (冬号) は、2021年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下のURLで提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

